

主编 朱迪卓

文白
对照

中国历代帝王秘史

蓝天出版社

87857

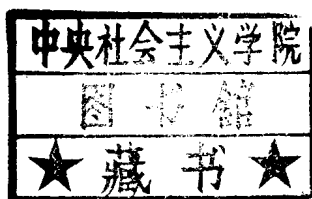
K827
31



200426075

文白对照
中国历代帝王秘史

[第一卷]



蓝天出版社

《文白对照中国历代帝王秘史》编者名单

主 编 朱迪卓

副主编 宋之谦 门 焰

撰稿人	邵燕君	武丽娟	曾德明	刘 盛
	罗 新	朱华忠	厚艳芬	梁 鸿
	朱迪卓	徐 秀	张仲明	杜景华
	张灿辉	郑向前	龚汝富	赵 红
	邸勇军	彭万隆	王 欣	许 征
	罗小东	张书才	储泰松	王道瑞
	马 纯	丁 琼	祝祚钦	张 锐
	王 虹	李玉龙	周 斌	

前 言

为数众多，前后嬗替的王朝构成了中国二千多年封建社会的基本格局，并具体地演述着中国历史的过程。二十五史中，王朝国力的强盛与衰落，经济的繁荣与凋敝，道德的高扬与沦丧，都历历地再现了文明演进的轨迹。统治某一时期的皇帝或独据一方的诸侯，其生杀予夺的权力，重大政治、经济政策的制定，都现实地决定着王朝的安危荣辱，影响或改变历史发展的方向。传统史书如二十五史、资治通鉴、实录等，对于帝王本人在历史发展中的作用，给予比较忠实的著录。而同时代人所著的各种史料笔记小说即通常所谓“稗官野史”，则对具体事件的记录多有补充、匡正，对细节、心理注意更多，上述两者共同构成历史长廊中的帝王群像。

“眼睛是心灵的窗户”。这句话套用过来，亦可说“细节是性格的窗户”。传统史书及史料笔记小说对突出人物性格的细节均有一定程度的重视，无论是个性化的语言还是性格化的行动，这些描述及著录使史传文字充满性格魅力，“春秋读经、冬夏读史”的说法正是对传统史书这一特点的肯定。

然而，上述特点又常常为大量的粗线条的、文字简约的事件记录所湮没。传统史官们的注意力更多地向事件的梗概倾斜，更注意在叙述中使用道德意味很强的词句表达自己的观点。对人物形象及性格的描述被推至不太重要的地位。又由于史官们浸润于传统氛围，传统思想中皇权天授、天人感应及谶纬图说均在史书中作为一个重要内容而占有大量篇幅。正是由于对皇权天授观点的确认，

史官们对帝王行为、事迹的著录更多地采用仰视的角度；而统治者出于具体现实需要对材料加以篡改、修订、避讳，又使传统史书在人物形象的描述上存在某种程度的失真。

我们认为，历史是人的活动过程的记录。帝王虽然对历史的发展起着特殊的作用，但是，帝王首先必须是一个具体的鲜活的人——其喜怒哀乐、七情六欲应同于正常人的感情起伏——只不过其作用因皇权这一特殊功能而常常被放大，甚者以至对社会结构产生动荡效应。如果我们突破传统史官们匍伏于帝王的权威的桎梏，运用现代小说注重人的个性、心理及情感世界的挖掘，注重细节的生动这一原理，从普通人的角度去观察中国历代帝王的性格禀赋、喜怒哀乐，选择那些能够立体地、多方面地再现帝王本人的形象、性格、能力、心理特性、行为方式的原始材料，也许可以较为逼真地还原出帝王形象本身的丰富性，并使读者能够从生动活泼的具体事例中去感受和把握中国历史的进程。

为了保持帝王形象的客观性，我们要求选材时首先考虑正史中的本纪及有关史料如实录、资治通鉴等书，从中选取构成人物性格、形象的框架结构的材料，围绕上述基调，有重点地选择稗官野史所载性格化较强的细节，鲜活地再现帝王本人的精神风貌。对于书中选材时存在的天人感应、谶纬图说等内容，一方面固然是由于本书资料来源囿于传统史书范围，难以完全避开；另一方面我们认为这是封建政治的一个重要特征，是当时的人们有意或无意制造出来的，适当保留一些亦可增加读者对具体时代的认识。

此外，本书系从众多史书中节选而成，在翻译时难免有所疏漏，此点亦请读者多多原谅。

编 者

1993. 3. 5

目 录

● 远古时期

- [3] 燧人氏
- [5] 伏 羲
- [7] 女 媧
- [9] 神农氏
- [12] 黄 帝
- [15] 颛 顼
- [16] 帝 喾
- [18] 尧
- [24] 舜
- [31] 禹
- [40] 夏帝启
- [43] 夏 桀
- [46] 契
- [47] 商 汤
- [54] 盘 庚
- [57] 帝武丁
- [59] 商 纣
- [64] 周后稷

- [66] 周文王
- [70] 周武王
- [79] 周成王
- [81] 周穆王
- [86] 周厉王
- [89] 周幽王
- [93] 周平王

● 春秋战国

- [97] 齐桓公
- [110] 晋文公
- [128] 宋襄公
- [131] 秦穆公
- [143] 楚庄王
- [155] 吴王阖庐
- [161] 吴王夫差
- [166] 越王勾践
- [176] 齐威王
- [182] 楚平王
- [187] 楚怀王
- [197] 燕王哙

- 〔200〕 燕昭王
- 〔203〕 韩昭侯
- 〔206〕 赵武灵王
- 〔220〕 魏文侯
- 〔227〕 秦孝公
- 〔230〕 秦昭王
- 〔237〕 秦庄襄王

● 秦

- 〔241〕 秦始皇
- 〔269〕 秦二世
- 〔278〕 秦子婴
- 〔281〕 项 羽

● 两 汉

- 〔323〕 汉高祖
- 〔345〕 汉惠帝
- 〔350〕 高 后
- 〔357〕 汉文帝
- 〔370〕 汉景帝
- 〔375〕 汉武帝
- 〔392〕 汉昭帝
- 〔397〕 汉宣帝
- 〔404〕 汉元帝
- 〔411〕 汉成帝
- 〔419〕 汉哀帝
- 〔422〕 汉平帝

- 〔424〕 新王莽
- 〔433〕 汉光武帝
- 〔447〕 汉明帝
- 〔454〕 汉章帝
- 〔459〕 汉和帝
- 〔463〕 汉殇帝
- 〔465〕 汉安帝
- 〔468〕 汉顺帝
- 〔472〕 汉冲帝
- 〔473〕 汉质帝
- 〔474〕 汉桓帝
- 〔477〕 汉灵帝
- 〔482〕 汉献帝

● 三 国

- 〔487〕 魏武帝
- 〔511〕 魏文帝
- 〔523〕 魏明帝
- 〔532〕 魏邵陵厉公
- 〔536〕 魏高贵乡公
- 〔542〕 魏元帝
- 〔544〕 汉昭烈帝
- 〔563〕 汉后主
- 〔569〕 吴大帝
- 〔586〕 吴会稽王
- 〔589〕 吴景帝
- 〔594〕 吴末帝

远古时期

燧人氏

【原文】

上古之世，人民少而禽兽众，人民不胜禽兽虫蛇。有圣人作，构木为巢，以避群害，而民悦之，使王天下，号曰有巢氏。民食果蓏蚌蛤，腥臊恶臭而伤害腹胃，民多疾病。有圣人作，钻燧取火，以化腥臊，而民说之，使王天下，号之曰燧人氏。

（《韩非子·五蠹》）



【译文】

上古的时候，人口少而禽兽多，人民抵御不了禽兽虫蛇的侵扰。这时有圣人出现，（教大家）用木头搭建房屋，来躲避野兽，人民非常爱戴他，拥立他为王，称号为有巢氏。那时人们吃的是生的瓜果蚌蛤，不但有腥臊恶臭，而且伤害肠胃，因而经常生病。这时，又有圣人出现，钻木取火，用火（烧熟食物）化除腥臊之气，人民也很爱戴他，拥立他为王，称号为燧人氏。

【原文】

谓之“燧人”何？钻木燧取火，教民熟食，养人利性，避臭去毒，谓之燧人也。

（《白虎通》）

【译文】

燧人是一个什么样的人呢？他钻木取火，教人们吃熟的食物，从而怡养人们的身体和性情，避去食物中的腥臭和毒质，因而称他为燧人。

伏羲

【原文】

太皞庖牺氏，风姓，代燧人氏继天而王。母曰华胥，履大人迹于雷泽，而生庖牺于成纪。蛇身人首，有圣德。仰则观象于天，俯则观法于地，旁观鸟兽之文与地之宜，近取诸身，远取诸物，始画八卦，以通神明之德，以类万物之情。造书契以代结绳之政，于是始制嫁娶，以俪皮为礼。结网罟以教佃渔，故曰宓牺氏。养牺牲以庖牺，故曰庖牺。有龙瑞，以龙纪官，号曰龙师。作三十五弦之瑟，木德王，注春令，故易称帝出乎震，月令孟春，其帝太皞是也。都于陈，东封太山，立一十一年，崩。其后裔当春秋时有任宿、须句、颛臾，皆风姓之胤也。

（《史记索隐·三皇本纪》）



【译文】

太皇庖牺氏（古代庖、伏同音），姓风，他继燧人氏之后而称王。他的母亲名叫华胥，华胥曾在雷泽这块地方踏过一个巨人的足迹，于是生下庖牺，庖牺生于成纪（地名），有蛇形的身子和人的头，并具备圣人的德行。他上观天文，下察地理，探究天地运行的法则，旁观鸟兽动物和大地上生长的一切事物的景象，近处以自身、远处以万物的物形作象征，于是创立出八卦，用它来与神明之德相通，并可以概括出万事万物的情状。他还发明了书契，用以代替结绳记事的原始方法，并且首次制定出用成双的动物的皮作为男女嫁娶之

礼的古礼。他把绳子编织起来，做成渔网，教人们打鱼，所以又被称为宓牺氏。他还饲养牲畜以供祭祀，所以也被称为庖牺氏。他在位时有龙的吉兆，所以用龙纪年，官号为龙师。他曾做过一种名为瑟的乐器，有三十五根弦。在金木水火土五行中，他属木性，他制作的历法是以春天为岁首的，所以《易经》里称帝出于震卦，月令是孟春，并因为他按位是出于东方，象日之明，而称他为太皞。他立都于陈，曾向东封禅于泰山，在位十一年后死去。他的后裔在春秋时有任宿、须句、颛臾，都是风姓的后代。

【原文】

古者未有三纲六纪，民人但知其母，不知其父。……于是伏羲仰观象于天，俯察法于地。因夫妇，正五行，始定人道。画八卦以治下，治下伏而化之，故谓之伏羲也。（《白虎通》）

【译文】

上古时候没有君臣、父子、夫妇、诸父、兄弟、族人、诸舅、师长、朋友等三纲六纪，人们只知道谁是自己的母亲，但不知谁是自己的父亲。于是伏羲上观天上的星象，下察地上的法则。让人们结成夫妇，确立金木水火土五行，这才有了人类的道德法则。他创立了八卦，用以治理天下，天下的人都服从于他，因而称他为伏羲。

女 媧

【原文】

女媧氏，亦风姓，蛇身人首，有神圣之德。代宓牺立，号曰女希氏。无革造，惟作笙簧，故易不载，不承五运。一曰女媧亦木德王，盖羲牺之后已经数世，金木轮环，周而复始，特举女媧，以其功高而充三皇。故颡木王也。当其末年也，诸侯有共工氏，任智刑，以强霸而不王，以水乘木，乃与祝融战，不胜而怒，乃头触不周山。山崩，天柱折，地维缺，女媧乃炼五色石以补天。断鳌足以立四极，聚芦灰以止滔水，以济冀州。于是，地平天成，不改旧物，女媧氏没，神农氏作。

（《史记索隐·三皇本纪》）



【译文】

女媧氏，也是姓风，她有蛇的身子，人的头，有神圣的德行。她继宓牺之后而为王，称号是女希氏。她在皮革、书契方面没有创造，只发明了一种新乐器名叫笙簧，所以《易经》里没有记载她，也没有五行的属性。有一种说法女媧也是属木性的王，因为宓牺之后已经历了几世，金木水火土又已轮回过一遍，又轮到木性，女媧因其功高德广而位列三皇，所以三皇中才二次出现木性的王。女媧末年，诸侯中有一个共工氏，想凭借自己的智慧和武力而称霸，但没有成功。他以自己的水性去冲撞木性，与祝融开战，战败后难以抑制愤怒，用头去撞不周山，结果把天柱撞折，把地也撞出一个缺口。于

是，女娲不得不用五色石炼成胶糊状来补天，把一只大龟的四足砍断来代替天柱，她又把芦苇聚集起来烧成灰堵住洪水，以此拯救中国。终于天被补全了，大地也平整了，一切又恢复了原状。女娲氏死后，神农氏继而为王。

神农氏

【原文】

炎帝，神农氏，姜姓，母曰女登，有娲氏之女，为少典妃，感神龙而生炎帝，人身牛首，长于姜水，因以为姓。火德王，故曰炎帝，以火名官。斫木为耜，揉木为耒，耒耨之用，以教万人，始教耕，故号神农氏。于是作蜡祭，以赭鞭鞭草木，始尝百草，始有医药。又作五弦之瑟，教人日中为市，交易而退，各得其所。遂重八卦为六十四爻。初都陈，后居曲阜。立一百二十年崩，葬长沙。神农氏本起烈山，故左氏称烈山氏之子曰柱，亦曰厉山氏。礼曰“厉山氏之有天下”是也。神农纳奔水氏之女曰听訖为妃，生帝哀，哀生帝克，克生帝榆罔，凡八代五百三十年而轩辕氏兴焉。



（《史记索隐·三皇本纪》）

【译文】

炎帝即神农氏，姓姜，母亲名叫女登，是有娲氏之女，嫁与少典氏为妃。感应于神龙而生下炎帝。炎帝有人的身子和牛的头，在姜水长大，于是用姜为姓。在五行中属火性，因而称炎帝，用火作官号。他把木头截断做成耜，把木头折弯做成耒，教人们用来耜这些农具来耕田锄草，所以被称为神农氏。他曾经作蜡祭，用红色的鞭子鞭打草木，并亲自品尝百草，人类才开始有了医药。他还制作了五根弦的瑟，教人们在正午时设立集市，交换贸易然后归去，使人

们都能各自得到自己需要的东西。他将八卦相重，制成六十四卦。神农氏开始定都于陈，后迁至曲阜。在位一百二十年，死后葬于长沙。因为神农氏是在烈山兴起的，所以《左传》中称烈山氏之子名柱，也叫厉山氏。《礼记》上说：“厉山氏之有天下”也是这个缘故。神农氏娶了奔水氏之女名叫听谗的为妃，生了帝哀，帝哀生了帝克，帝克生了榆罔，共八代五百三十年，而后轩辕氏兴起。

【原文】

古之人民皆食禽兽肉。至于神农，人民众多，禽兽不足，于是神农因天之时，分地之利，制耒耜，教民农耕，神而化之，使民宜之，故谓之神农氏。

（《白虎通》）

【译文】

上古时的人都靠吃飞禽走兽的肉为生，到了神农氏的时候，人口渐渐增多，禽兽已不够人吃的了。于是，神农氏凭借天时地利，发明出来耜等农具，教人们农耕，因为他能上通神明，下得民心，所以被称为神农氏。

【原文】

古者民茹草饮水，采树木之实，食羸虻之肉，时多疾病毒伤之害。于是神农乃始教民播五谷，相土地，宜燥湿肥饶高下；尝百草之滋味，水泉之甘苦，令民知所辟就。当此之时，一日而遇七十毒。

（《淮南子·修务训》）

【译文】

上古的时候，人们吃野草，喝不知有毒无毒的水，采摘树木的果实，吃蚌蛤的肉，因而经常发生疾病、毒伤等灾害。于是，神农氏开始教人们播种五谷，察看土地，根据它的干湿、肥瘠、高低等条件